

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

527-539

Випуск № 45

Дата: 5 грудня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

527-539

Edition № 45

Date: 5 December 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3108	537				
3221	536, 537				
3225	530				
3225A	530				
3302	535				
3303	536				
3310	538				
3311	538				
3320	533				
3403	530				
3405	532				
3417	534				
3419	535				
3434	536				
3503 INT 3893	528, 529				
3504-12	527				
3505	531				
3515	538				
3520	534				
3702	535				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008	539				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Річка Дунай

Гирло Прорва, З'єднувальний канал

Danube River

Prorva Mouth, Connecting Channel

527. Карта (Chart) 3504-12

Скасувати Вогонь знака 5 км ПРИП 549/08
Delete (Light of mark 5 km) 45°26.9' N 29°43.4' E Coastal warning 549/08
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Підхідний канал порту Одеса

Approach Channel of Odesa Port

528. Карта (Chart) 3503 INT 3893

Виправити 1. Номер біля світного буя № 2 на № 4
Amend (Number near light buoy № 2
to № 4) 46°29.9' N 30°44.9' E
Нанести 2. Світний буй № 2 чв,
топова фігура – циліндр,
вогонь Чв Пр Зс ПРИП 563/08
Insert (Light buoy № 2 red,
topmark – cylinder,
light R Fl 3s) 46°29.90' N 30°45.42' E Coastal warning 563/08
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

529. Карта (Chart) 3503 INT 3893

Виправити 1. Номер біля світного буя № 2 на № 4
Amend (Number near light buoy № 2
to № 4) 46°29.9' N 30°44.8' E
Нанести 2. Світний буй № 2 чв,
топова фігура – циліндр,
вогонь Чв Пр Зс ПРИП 563/08
Insert (Light buoy № 2 red,
topmark – cylinder,
light R Fl 3s) 46°29.89' N 30°45.33' E Coastal warning 563/08
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 563/08

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Vuz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel

530. (Т) Карта (Charts) 3403, 3225A, 3225

Нанести	Напис «Див. попередж.» і текст попередження на карту	ПРИП 561/08
Insert	(Legend «See Caution» 46°34.7' N 31°25.3' E and text of caution on the chart) Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	Coastal warning 561/08

531. (Т) Карта (Chart) 3505

Нанести	Напис «Див. попередж.» і текст попередження на карту	ПРИП 561/08
Insert	(Legend «See Caution» 46°34.7' N 31°25.2' E and text of caution on the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 561/08	Coastal warning 561/08

Дніпровський лиман
Dniprovs'kyi Firth

532. (Т) Карта (Chart) 3405

Нанести	Район радіусом 300 м і напис «Звалище ґрунту»	ПРИП 562/08
Insert	(Area with radius 300 m and legend «Dumping ground» 46°31.26' N 32°04.34' E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 562/08	Coastal warning 562/08

Азовське море
Sea of Azov

Таманський півострів
Tamans'kiy Peninsula

533. (Т) Карта (Chart) 3320

Нанести	Напис «зруйн.» біля світного знака переднього створного	Рос. 4424/08
Insert	(Legend «Ru» near light leading mark front) 45°13'00" N 36°38'27" E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	Russia 4424/08

534. (Т) Карти (Charts) 3520, 3417

Нанести	Напис «зруйн.» біля світного знака переднього створного	Рос. 4424/08
Insert	(Legend «Ru» near light leading mark front) 45°12'59.5" N 36°38'21.7" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Russia 4424/08

*Підхідний канал порту Бердянськ
Approach Channel of Berdians'k Port*

535. (Т) Карти (Charts) 3702, 3419, 3302

Нанести	Текст попередження на карту	ПРИП 565/08
Insert	(Text of caution on the chart) Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 565/08	Coastal warning 565/08

*Таганрозька затока
Taganroz'ka Gulf*

536. Карти (Charts) 3434, 3303, 3221 (2)

Скасувати	1. Напис «відсут.» біля буя	Рос. 4754/08
Delete	(Legend «Missing» near buoy) 47°00.4' N 38°21.9' E	Russia 4754/08
Виправити	2. Буй на світний буй стп, чв б, топова фігура – куля, вогонь Б Тр Пр 6с	
Amend	(Buoy to light buoy pillar, red white, topmark – ball, light W L Fl 6s) 47°00.4' N 38°21.9' E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

537. (Т) Карти (Charts) 3221, 3108

Нанести	Напис «зруйн.» біля знака Моревський	Рос. 4751/08
Insert	(Legend «Ru» near Morevs'kyi mark) 46°29.9' N 37°50.7' E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	Russia 4751/08

Узбережжя Туреччини

Turkey Coast

538. Карти (Charts) 3515 (1-3), 3310 (2-4), 3311 (2-4)

Скасувати	1. Морську ферму		Туреч. 210/07
Delete	(Sea farm)	42°01'17.3" N 35°08'49.0" E	Turkey 210/07
	2. Морську ферму		
	(Sea farm)	41°59'59.3" N 35°07'43.0" E	
	3. Морську ферму		
	(Sea farm)	41°59'26.3" N 35°07'32.0" E	
	4. Морську ферму		
	(Sea farm)	42°00.6' N 35°07.9' E	
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

(Т) Карти (Charts) 3403, 3225A, 3225

(Т) Попередження

На першому коліні розпочато днопоглиблювальні роботи від точки (46°34.7' N 31°25.3' E) у напрямку буя № 5. (ПМ 530(Т)/08)

(Temporary) Caution

In first elbow dredging works are commenced from position (46°34.7' N 31°25.3' E) in the direction of buoy № 5. (NtM 530(Т)/08)

(Т) Карта (Chart) 3505

(Т) Попередження

На першому коліні розпочато днопоглиблювальні роботи від точки (46°34.7' N 31°25.2' E) у напрямку буя № 5. (ПМ 531(Т)/08)

(Temporary) Caution

In first elbow dredging works are commenced from position (46°34.7' N 31°25.2' E) in the direction of buoy № 5. (NtM 531(Т)/08)

(Т) Карти (Charts) 3702, 3419, 3302

(Т) Попередження

На підхідному каналі порту Бердянськ розпочато днопоглиблювальні роботи. (ПМ 535(Т)/08)

(Temporary) Caution

In approach channel of Berdians'k port dredging works are commenced. (NtM 535(Т)/08)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

539. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
379	№ 2 світний буй лівої сторони 46 29.9 N 30 45.3 E	Чв Пр Зс 2М		ПМ 539/08
380	№ 4 світний буй лівої сторони 46 29.9 N 30 44.8 E *			ПМ 539/08

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 45
Order № 45

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.